



DIOCÈSE DE NANTERRE

ENSEMBLE PASTORAL SAINT-JEAN-BAPTISTE  
BIENHEUREUSE-ISABELLE-DE-FRANCE DE NEUILLY

WWW.SJBNEUILLY.FR

DIMANCHE 17 SEPTEMBRE 2017 – N°3

24<sup>ÈME</sup> DIMANCHE DU TEMPS ORDINAIRE ANNÉE A

## UNE LITURGIE VIVANTE POUR UNE ÉGLISE VIVANTE

*Le 24 août dernier, le Pape François a adressé un discours aux participants de la Semaine liturgique nationale italienne. En voici des extraits :*

(...) Le Concile et la réforme (liturgique) sont deux événements directement liés, qui n'ont pas éclos de manière improvisée mais qui ont été longtemps préparés. Ce qui fut appelé mouvement liturgique en témoigne ainsi que les réponses données par les souverains pontifes aux malaises perçus dans la prière ecclésiale ; quand on perçoit un besoin, même si la solution n'est pas immédiate, il est nécessaire de se mettre en mouvement. (...)

La liturgie est « vivante » en raison de la présence vivante de Celui qui « en mourant a détruit la mort et en ressuscitant nous a redonné la vie » (...) C'est pourquoi l'autel, centre vers lequel, dans nos églises, converge l'attention, est consacré, oint avec le chrême, encensé, embrassé et vénéré : le regard des priants, prêtre et fidèles, convoqués pour la sainte assemblée autour de lui, s'oriente vers l'autel ; sur l'autel est déposée l'offrande de l'Église que l'Esprit consacre comme sacrement du sacrifice du Christ ; de l'autel le pain de la vie et le calice du salut nous sont donnés « pour que nous devenions dans le Christ un seul corps et un seul esprit » (PE III).

(...) La liturgie est vie et non une idée à comprendre. Elle porte en effet à vivre une expérience initiatique, c'est-à-dire qui transforme la manière de penser et de se comporter, et non à enrichir son propre bagage d'idées sur Dieu. Le culte liturgique « n'est pas avant tout une doctrine à comprendre, ou un rite à accomplir ; il est naturellement aussi cela mais d'une autre manière, il est essentiellement différent : il est une source de vie et de lumière pour notre chemin de foi ». Les réflexions spirituelles sont une chose différente de la liturgie, qui est précisément d'entrer dans le mystère de Dieu ; se laisser porter au mystère et être dans le mystère. (...) Dans la prière liturgique, nous expérimentons la communion signifiée non pas par une pensée abstraite mais par une action dont les agents sont Dieu et nous, le Christ et l'Église. Les rites et les prières, pour ce qu'ils sont et non pour les explications que nous en donnons, deviennent ainsi une école de vie chrétienne, ouverte à ceux qui ont des oreilles, des yeux et le cœur ouverts pour apprendre la vocation et la mission des disciples de Jésus. C'est en ligne avec la catéchèse mystagogique pratiquée par les Pères, reprise aussi par le Catéchisme de l'Église catholique. (...)

Enfin, nous ne pouvons pas oublier que la richesse de l'Église en prière, en tant que « catholique », va au-delà du Rite romain qui, tout en étant le plus répandu, n'est pas le seul. L'harmonie des traditions rituelles, de l'Orient à l'Occident, par le souffle du même Esprit, donne voix à l'unique Église priant par le Christ, avec le Christ et dans le Christ, à la gloire du Père et pour le salut du monde.

### 3 DÉCEMBRE : NOUVELLE TRADUCTION DU NOTRE PÈRE

À partir de cette date, en récitant le *Notre Père*, nous ne dirons plus : « Ne nous soumet pas à la tentation » mais : « Ne nous laisse pas entrer en tentation ».

En effet, en mars dernier les Évêques de France ont décidé « l'entrée en vigueur de la nouvelle traduction du *Notre Père* dans toute forme de liturgie publique, le premier dimanche de l'Avent 2017 ».

*(Les Belges l'utilisent depuis la Pentecôte)*

Cette nouvelle traduction francophone était actée depuis novembre 2013 dans le cadre d'un chantier plus global, entamé 17 ans auparavant par les conférences épiscopales francophones qui mirent au point une traduction intégrale de la bible pour son usage liturgique (reconnue par Rome et en usage dans nos liturgies depuis le 1<sup>er</sup> dimanche de Carême 2016.)

La traduction du *Notre Père* jusqu'ici en usage datait de 1966 et avait été adoptée de manière œcuménique par les Églises luthériennes et réformées de France ainsi que par l'Église orthodoxe.

En mai 2016, au terme de leur synode annuel, les membres de l'Église protestante unie de France (Epudf) ont de leur côté, recommandé à leurs paroisses, par souci « œcuménique », d'utiliser également la nouvelle version.

Il s'agit de tenter de résoudre un problème théologique à propos de la sixième demande : « ne nous laissez pas succomber à la tentation » de la traduction catholique antécédente était donc devenu « ne nous soumet pas à la tentation ».

Or, le verbe grec *eisphérô* (Mt 6,13) qui signifie littéralement « porter dans », « faire entrer », aurait dû être traduit par « ne nous induis pas en tentation » ou « ne nous fais pas entrer en (dans la) tentation », ou encore « ne nous introduis pas en tentation ».

*Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.*

*Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.*

*Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du Mal.*

## LES SAINTS DE LA SEMAINE

### Mardi 19

Saint Janvier *évêque et martyr* (+ 304)  
Notre-Dame de la Salette (apparitions de 1846)

### Mercredi 20

Les Martyrs de Corée (+ 1839-1864)

### Jeudi 21

Saint Matthieu *Apôtre et évangéliste* fête

### Vendredi 22

Saint Maurice et ses compagnons \*

### Samedi 23

Saint Pio de Pietrelcina (Padre Pio) *prêtre* (+ 1968)

### Dimanche 24

25<sup>e</sup> dimanche du Temps ordinaire – A

### \* Saint MAURICE ET SES COMPAGNONS, martyrs (+ 290)

Au 5<sup>e</sup> siècle on honorait déjà les reliques de saint Maurice. Très tôt, deux églises de notre région furent placées sous son patronage : l'une à Nanterre, l'autre dans la ville du Val-de-Marne qui porte encore son nom.

La tradition rapporte que Maurice était chef (primicerius) d'une légion romaine de plus de 6000 soldats thébains (Haute Egypte) : tous s'étaient fait baptiser. Il fut tué avec ses compagnons en 290 à Agaune (près de l'actuelle Saint-Maurice dans le Valais suisse, où une église et un monastère furent construits au 6<sup>e</sup> siècle) : ils avaient refusé d'obéir aux ordres de l'empereur Maximien qui leur demandait de pourchasser les chrétiens gaulois qu'il souhaitait exterminer du pays. Devant ce refus, la légion fut décimée (= un sur dix est mis à mort) plusieurs fois, au point que tous furent massacrés.

La vérité historique voudrait peut-être que seul le primicerius et quelques-uns de ses soldats furent martyrisés pour avoir refusé de participer à des sacrifices païens ordonnés par l'empereur.

Leur culte devint si populaire que toute l'Helvétie prit comme emblème la croix blanche de la légion thébaine.



Monseigneur Antonio Francisco dos Santos  
*évêque de Porto au Portugal*  
est décédé le 11 septembre à l'âge de 69 ans.

Il a été, dès son origine,  
au service de la communauté portugaise (1974-1978)

Ses obsèques ont été célébrées  
mercredi 13 septembre à la cathédrale de Porto.

*Nous prions pour lui.*

Toutes ces informations et plus sur [www.sjbneUILly.fr](http://www.sjbneUILly.fr)

### Vendredi 22 septembre : « un dîner presque divin »



Chacun reçoit ou est invité à 20h pour un plat puis tous se retrouvent à 22h à Saint-Jean-Baptiste pour un temps d'action de grâce et d'informations sur la vie paroissiale ... et le dessert !

Ne tardez plus à vous inscrire à l'aide des flyers qui vous sont distribués ou sur [www.sjbneUILly.fr](http://www.sjbneUILly.fr)

L'**Alphabétisation œcuménique** a besoin de nouveaux moniteurs pour ses cours du lundi et jeudi soir à Saint Jean-Baptiste (de 20h30 à 22h).

Régularité, désir de partage, humour et amitié pour les élèves sont bienvenus.

S'adresser à : Bruno Merlin 06 20 59 83 60 (lundi)

Jacques Sandoz 06 43 96 14 24 (jeudi)

### AGENDA

**Lundi 18** : réunion de la Conférence St-Vincent-de-Paul

**Mardi 19, 12h50-13h20** : Partage de la Parole de Dieu

**Mercredi 20** : Catéchuménat, réunion accompagnateurs

**Jeudi 21, 12h50-13h20** : Prière accompagnée

**Samedi 23** : réunion de l'Équipe d'Animation Pastorale



Une formation spirituelle et pratique afin d'unifier foi et action et de mettre en œuvre la Doctrine sociale de l'Église catholique dans notre quotidien.

Un nouveau parcours vous est proposé : présentation détaillée et conférence **mercredi 27 septembre 20h30**, chapelle St-Philippe-Néri de St-Pierre, et verre d'amitié.

Contact : Florence Clicquot de Mentque 06 87 36 61 42  
ou [parcourszachee.neUILly@gmail.com](mailto:parcourszachee.neUILly@gmail.com)

Flyers à votre disposition; et inscription sur [www.sjbneUILly.fr](http://www.sjbneUILly.fr)

### EVEIL À LA PRIÈRE

**Enfants de 4, 5 et 6 ans**, venez faire connaissance avec votre ami Jésus et découvrir à quel point Il vous aime !

À l'aide de silhouettes, la méthode Noëlle Leduc sensibilise les enfants au silence, à la vie intérieure et aux merveilles du Seigneur. C'est un engagement à l'année :

**un samedi matin par mois, 10h30 à 11h30**

**samedi 7 octobre**, 11 novembre, 9 décembre ...

Merci de contacter Laurence Guillaume: 06 21 26 21 56



### NOS PEINES :

Ont été célébrées les obsèques chrétiennes de :  
Robert Marchand (89 ans) ; Jacques Philippe (92 ans)

#### PAROISSE SAINT-JEAN-BAPTISTE

1, rue de l'Église – 92200 Neuilly-sur-Seine

tél. 01 46 24 54 76

courriel : [saintjeanbaptiste.neUILly@wanadoo.fr](mailto:saintjeanbaptiste.neUILly@wanadoo.fr)

Messes dominicales : samedi 18h30, dimanche 9h30, 11h, 18h30

Messes en semaine : lundi à samedi 12h15



#### PAROISSE BIENHEUREUSE-ISABELLE

1bis, place de Bagatelle – 92200 Neuilly-sur-Seine

tél. 01 41 92 05 90

courriel : [bienheureuse.isabelle@wanadoo.fr](mailto:bienheureuse.isabelle@wanadoo.fr)

Messe dominicale : dimanche 11h

Messe en semaine : mercredi 18h30